



AILDI *News & Updates*

WINTER 2021 ISSUE

News, events, updates, opportunities:
Everything and anything related to AILDI and Indigenous languages!

[Our Website](#)

INDIGENOUS LANGUAGE PROGRAM DIRECTORY *Highlight*

Nishnaabemwin Pane Immersion Program

*Mii maanda nikey'ing ezhi-
debnagaadeg zhigiizhwewin*
'This is the way to acquire language.'

The Nishnaabemwin Pane Immersion program (Bay Mills, MI) was founded in 2003. Currently with a staff of six, the program offers in-person and on-line Zoom classes through the Bay Mills Community College. Starting as a 2 year certificate program, it is now 4 and 6-year program with weekly immersion courses and immersion weekends.



Nishnaabemwin Pane is designed to facilitate acquisition of Anishinaabe language by developing ability to understand the content of fluent speakers' speech, respond to that speech appropriately, and produce an advanced level of spontaneous Anishinaabemwin speech. At the end of 3 years of full-time Pane immersion, students will have approximately 1,890 listening hours (>90% comprehension). As adult learners, students are encouraged to speak when they are ready, not forced.

Instructors Linda Trudeau, Mabel Lewis-Hill, and Frieda Lewis use low-anxiety games and activities to structure opportunities for learners to use the language and interact with current first speaker teachers—including Shirley Recollet, Mabel Lewis-Hill, and Barbara Nolan—as well as with other learners. Tuesday/Wednesday sessions are 3h, with the lead instructor Linda Trudeau, beginning first with story, followed by a speaker, and then a third teacher (L2) doing speaking practice activities (Where Are Your Keys, Accelerated

One of the challenges for our program and immersion in general is the extended period of time commitment (6 years, year-round, 252 credits), with frequent meetings during the week and on weekends. However, this can also be seen as a benefit with respect to language learning. Many students take one (1) class per semester rather than two for this reason. Along with weekend classes, directed study is also available.

Longer term goals are to have finished videotaping of lessons for families in the communities to be distributed to Boys and Girls Club—barring further delays due to the COVID-19 pandemic—by summer 2021. We look forward to restarting in-person / face-to-face sessions. We are giving consideration to converting all classes to six credits as 8 credit weekend classes are long and difficult for both teachers and students; the 36 credit 'remainder' may be used to add 2-credit lab classes to pivot towards greater speech production inclusion.

We are also looking to revive the Language Instructors Associate degree at state-level and are in the process coordinating for the Michigan Department of Education to put in place a formal streamlined endorsement process in place for language teachers.

Although the language is not yet widely used again, overall Anishinaabemwin use and activity is increasing in Gnoozhekaaning, with groups from Boys and Girls Club incorporating language, and public school students being taught the language by state-endorsed L2 teachers.

*[Visit the AILDI Directory here](#)
[for links to the Nishnaabemwin Pane and other program pages.](#)*

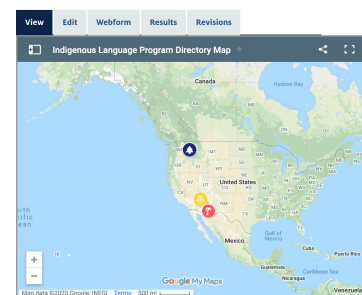
Won't you share the work you do for your language?
Be featured in our directory.

Our intention is to compile a directory map of Indigenous language departments, programs, classes, and efforts across the continent increasing support and awareness. Each entry contains information to serve as a resource for those interested in learning about your language work, learning their language, or collaborative work.

Help us all stay more connected.

SUBMIT your entry to AILDI's Indigenous Language Program Directory *[here](#)*.

Indigenous Language Program Directory Map



UPCOMING *Institute*

AILDI Summer Institute Online

JUNE 7TH – JULY 8TH, 2021

**Traditional Innovations:
Indigenous Language and Culture Online**

We are proud of this year's theme for



AILDI's 2021 Summer Session: 'Traditional Innovations: Indigenous Language and Culture Online'. Directly relating to the on-line mode that language work has been forced to operate under since the inception of the COVID-19 pandemic, we have all been challenged to find ways to gather together for important social and cultural events, efforts to continue to learn and express language and culture have been attempted using an on-line modality.

This year's summer session offers courses that examine how on-line teaching affects oral immersion, language planning, and lesson development including a course on how to effectively evaluate and use technology in ways that can be applied during and after the pandemic.

For full course descriptions and more information, visit the AILDI site. For any remaining questions, contact us at COE-aildi@email.arizona.com.

Look out for future newsletters for more information.



AILDI is committed to continuing to safeguard individual and community health. This session for the Summer Institute will be held only via on-line synchronous and asynchronous flex-modalities.

INSTRUCTOR *Highlight*

Amy Fountain, PhD

Associate Professor of Linguistics
University of Arizona

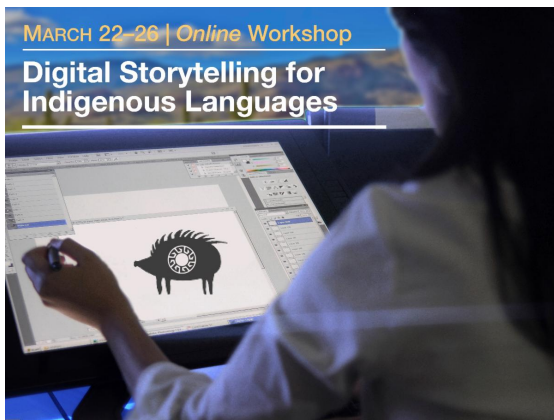
Amy Fountain is an Associate Professor, Career Track, in the Department of Linguistics at the University of Arizona. She is a white person who grew up in Eastern Washington State, and earned her PhD in the Joint Program in Anthropology and Linguistics at the University of Arizona in 1998. Amy has been engaged in online teaching and learning since 2006, and she has worked in various aspects of educational technology development, support and assessment in addition to her primary work in linguistics since the late 1990s.



She has been fortunate to be able to work on a long-term grassroots language technology development project under the leadership the Coeur d'Alene Tribe's Language Programs, the Coeur d'Alene Online Language Resource Center (COLRC). Her areas of interest in linguistics are language reclamation and materials repatriation, in the study of the sound systems and word-formation systems of languages of the Americas, and in finding ways to support Indigenous scholars and communities in their work.

Digital Storytelling for Indigenous Languages

MARCH 22ND – 26TH, 2021 | *Online Workshop*



This workshop is for **everyone** and anyone: young and old; tech savvy or not. If you are creative and have a desire to share your own stories, or the need to represent a story of your community, Kaylene and Wilson will make you feel completely supported and at home.

The focus will be to create digital materials that make use of oral language. Participants attending this workshop will have hands-on experience in creating their own digital storytelling material.

Participants will learn to create digital storytelling for Indigenous languages, and how to create storyboards, character designs, layout design, as well as how to use digital drawing programs such as Raster (Pixels) and Vector Digital Imagery. Participants will also become familiar with other digital techniques for digital drawing, such as the use of Wacom drawing tablet. Beyond the practical aspect of this course, participants will also become familiar with the use of mainstream digital media for the language and cultural preservation efforts, and how the development of digital storytelling materials can be incorporated in collaborative community-based projects.

Schedule:

- MON, MARCH 22ND, 2-3:30 *pm*
Workshop Introduction [LIVE]
- TUE, MARCH 23RD, 1-3 *pm*
**Storyboard Demonstration
with Wacom drawing tablet [LIVE]**
- WED, MARCH 24TH
Individual 1-on-1 with instructors;
Completing modules at own pace;
Creating digital stories.
- THURS, MARCH 25TH
Individual 1-on-1 with instructors;
Completing modules at own pace;
Creating digital stories.
- FRI, MARCH 26TH, 1-3 *pm*
Group Sharing of Projects [LIVE]

Facilitators:



KAYLENE BIG KNIFE
ANA Language Project
Coordinator
Stone Child College

Registered participants will receive a Zoom link prior to the workshop. There will be **three (3) live sessions**, as well as pre-taped instructional lessons and demonstrations. Participants will work at their own pace to complete assignments.

A limited number of scholarships are available. Contact the AILDI office via

email at COE-AILDI@email.arizona.edu to receive an application.



WILSON DE LIMA SILVA
Assistant Professor
Linguistics
University of Arizona

For more information, resources, and details: v.gd/iqPHtz

Registration Fee: \$50; \$25 for students with current ID.

❖ **REGISTRATION ENDS MARCH 19TH** ❖

Register via **EventBright** [here](#).

LANGUAGE MEDIA *Highlight*

NAMA-AILDI Tutorial Videos

Creating card games to target a language domain

University of Arizona's Native American Languages and Linguistics Master of Arts (NAMA) students in collaboration with AILDI have produced a series of video tutorials. We hope that these will serve as valuable resources for learners, teachers, and communities as reference and a source of inspiration.

In this month's featured tutorial, Naatosi Fish (*Blackfoot*) and Gabriela Vargas Malgarejo (*Quechua*) explain how to create a fun card game to target a particular domain of language.



Click to to watch!

For more AILDI videos like this, visit
the [AILDI YouTube channel here!](#)

ONGOING *Projects*

Support Indigenous Language Stewards at AILDI
with a donation towards student scholarships

Support from our friends makes AILDI possible for future generations of students, teachers, community members, and



activists.

All donations go towards AILDI scholarships and any amount—however big or small—is welcome.

If you have ever attended AILDI, you know its value. Honor your experience by giving back today!

[Click here to donate](#)

Share with us

Are you, your loved ones, or your community using any online immersion methods or digital resources we may not know about?



Help us to help share them so we all continue to use, learn, teach and grow language!

[Take our brief survey](#) to share any immersion techniques you use or any online resources you know!

If you or someone you know has used any of the resources highlighted in AILDI newsletters, please send us your feedback, thoughts, or comments at aildi2011@gmail.com.

[Sign up for our newsletter!](#)



The American Indian Language Development Institute's (AILDI) mission is to provide critical training to strengthen efforts to revitalize and promote the use of Indigenous languages across generations. This is accomplished by engaging educators, schools, Indigenous communities and policy makers nationally and internationally through outreach, transformative teaching, purposeful research and collaborative partnerships. As a result of our work, we envision that the larger society will know that language revitalization is critical to sustain and reinforce Indigenous linguistic, cultural, physical, and spiritual health and identity.